

...Sept dernières paroles...

Hyères, 17 mars 2018.
Tristan-Patrice Challulau, piano.

Hauteur tabouret : 50 cm
Distance clavier/nombril : 35 cm
Hyères, 17 mars 2018.

*D. Scarlatti : Sonate K.32 (pa. 1/3)

*P. Chû (中ノメヲ) : Le centurion. (pa. 8/17)

*T.P. Challulau : Immense fut la nuit (op 72 : pa. 1/8)

*G. Desnots : des paroles des soldats au pied de la croix. (*Texte sans musique mais accompagné d'une Plastique Sonore de ma plume*). (pa. 4/7)

*J. Haydn-Challulau : Die Sieben letzten Worte unseres Erlösers am Kreuze. (pa29/64)
(*Transcription pour piano de T.P. Challulau d'après les trois versions de Haydn : orchestre, quatuor et oratorio*).

Bis :

*T.P. Challulau : Histoire peu dansée (op 158 : pa. 1/8)

Hyères, 17 mars 2018.
Tristan-Patrice Challulau, piano.

Désormais j'ai le même âge que Haydn quand il composa cet ouvrage ; il m'est donc temps de le jouer entouré de versions récentes de ces paroles ; mais si Haydn pouvait compter sur une dizaine de minutes par parole... au XXI^e Siècle on est très pressé : ce sera la minute par parole...

1 : Père, pardonne leur, car il ne savent pas ce qu'ils font

2 : Aujourd'hui, tu seras avec moi dans le paradis

3 : Femme, voilà ton fils

4 : Mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné ?

5 : J'ai soif

6 : Tout est accompli

7 : Père, je remets mon esprit entre tes mains

Chû a repris le même plan que Haydn : avant les 7 paroles une introduction mais seul Haydn fait suivre par un tremblement de terre...

***** Programme*****

***D. Scarlatti : Sonate K.32 :** je suspecte fort Haydn, pour plaire au public d'Espagne, d'avoir étudié Scarlatti. Si une allusion à Scarlatti n'apparaît que dans la sixième sonate, l'allusion est très claire. Mais pourtant, je sens partout l'Espagne et c'est sans doute cela qui rend cette œuvre si profonde : elle n'est pas que de l'Autriche ou la Hongrie du célèbre Haydn, elle est métissage de Victoria, Scarlatti et autres vu des cimes de Haydn. *C'est pour cela que ce programme commence avec cette mini sonate.*

***Pamela Chû (中パメラ) :** Le centurion après une introduction en 14 stations, 中 utilise les paroles en japonais, *c'est fou, quand on y pense, le nombre de langues qu'il parle sur la croix...*
Le texte d'E. Junsui 純粋エスプリ pour la musique de 中パメラ... propose la vision moderne d'un polythéiste de présumées paroles de soldats... Loin de tout ce que peuvent imaginer les monothéistes que nous sommes... et nous y sommes sévèrement tancés. *Le Kaporal dont il est question serait-il Hitler, je n'ai pas réussi à savoir.*

***G. Desnots :** des paroles des soldats au pied de la croix : Le premier texte en français de G. Desnots est proche des paroles admises par la chrétienté (anglicane, orthodoxe, protestante, catholique, etc...) d'après ce que j'ai pu constater sur internet... En tous cas, grâce au double texte de Gilles Desnots, j'ai pu concevoir cette pièce comme un exercice de mémoire : deux fois la même plastique sonore pour un texte en deux parties fort différentes : la première partie est faite de paroles du vulgum pecus ; la seconde partie sera l'interprétation des gestes de ces soudards. *Si l'on a bonne mémoire, un écho se fera...*

***J. Haydn-Challulau :** Die Sieben letzten Worte unseres Erlösers am Kreuze :

Pour J. Haydn les paroles -dans la version oratorio- sont en latin (*la langue de l'Empire qui permit à la secte de prendre son essor, & la langue des D.A.B de l'état du Vatican*) ...et c'est une langue qu'il aurait pu parler... J'étais petit quand sur France Musique j'ai écouté pour la première fois -dans la version piano- l'œuvre de Haydn. J'en ai été subjugué ! Aujourd'hui encore, je reste moins attiré par les versions quatuor ou orchestre qui font perdre la douleur, le dépouillement, la majesté, la sublime austérité de tous ces terriblement lents adagios... C'est alors, que je me suis dit que c'était LA pièce de Haydn qu'il fallait jouer :

Introduction, 7 sonates adagio, terremoto

Haydn a reçu une commande de l'église Santa Cueva de Cadix. La commande faite à Haydn était très précise, elle ponctuait l'acte théâtral que faisait le prêtre en chaire et devant l'autel : soit dix minutes par sonate. Pero se debia (y siempre se debe) aguantar en la iglesia las mismas 3 horas del suplicio de Jesus en la Cruz. Comme je ne fais pas les reprises, vous allez moins souffrir !

L'église de Cadix a la particularité d'être double : à l'étage somptueuse, avec trois tableaux de Goya Au sous-sol totalement dépouillée : c'est là où se joue l'œuvre de Haydn depuis deux siècles. Le commanditaire désirait un lieu d'Art total avec sculptures, peintures, littérature (à l'étage). Musique et théâtre (à la grotte).

***T.P. Challulau : Immense fut la nuit :** Pour ma propre musique qui ici enveloppe un poème de Saint John Perse le contexte est tout autre, mais il s'agit également d'une fin (moins douloureuse que la Croix) : "*écoute, écoute ô mon amour, le bruit que fait un grand amour au reflux de la vie*" ou encore : "*ah ! toutes choses que nous sûmes et toutes choses que nous fûmes, tout ce qu'assemble hors du songe le temps d'une nuit d'homme, qu'il en soit fait pillage et fête et feu de braise pour la cendre du soir !*"

Sonate K. 32 "Le printemps"

Domenico Scarlatti (1685/1757)

Doigtés, ornementation & phrasés : T.P. Challulau

A stento (péniblement) (♩ = 88)

The musical score is presented in six systems, each labeled 'Pno' on the left. The notation includes treble and bass clefs, notes, rests, and ornaments. Fingerings are indicated by numbers 1-5. The piece concludes with 'Da capo al fine'.

System 1: Treble clef, notes with ornaments, bass clef accompaniment. Fingerings: 2, 3, 231, 5, 2, 1, 2, 3, 132, 5, 1, 1.

System 2: Treble clef, notes with ornaments, bass clef accompaniment. Fingerings: 5, 3, 232, 3, 1, 3, 2, 3, 3, 3232, 13, 2-1, Fine.

System 3: Treble clef, notes with ornaments, bass clef accompaniment. Fingerings: 1, 2, 1, 232, 1, 4, 1, 2, 132, 1, 3, 2, 5.

System 4: Treble clef, notes with ornaments, bass clef accompaniment. Fingerings: 3, 5, 2, 4, 1, 1, 3, 2, 1, 4, 5, 2, 3, 4, 5.

System 5: Treble clef, notes with ornaments, bass clef accompaniment. Fingerings: 1, 2, 4, 1, 1, 2, 232, 5, 1, 4, 1, 3, 2.

System 6: Treble clef, notes with ornaments, bass clef accompaniment. Fingerings: 4, 3, 5, 4, 5, 4, 3, 1, 3, 1, 4, 5, 1, 4, 1, 3, 2, 1, 3, 2, 1, 3, 2, 1, 5.

Le centurion

ou,

Les enseignements du Centurion à son Kaporal sous la Croix

Texte : 純粹エスプリ (Esprit Junsuï) ; Traduction : T.P. Challulau & 中 パメラ

Musique : 中 パメラ (Pamela Chû)

Jesus : Père, pardonne leur, car ils ne savent pas ce qu'il font.
Nous, par Jupiter, nous savons très bien que nous éliminons un dangereux terroriste, un monothéiste : pouah.

Jesus : Aujourd'hui, tu seras avec moi dans le paradis.
Par Sol ! Kaporal, écoute comment ce sale monothéiste cherche encore à faire exploser les esprits.

Jesus : Femme, voilà ton fils ; Jean, voici ta mère
Ahahah, Kaporal, par Junon ! quelle prétention!
Ce mourant veut diriger encore et toujours les vivants.

Jesus : Mon dieu, mon dieu, pourquoi m'as-tu abandonné ?
Par Pluton... Écoute Kaporal, il crève et il cite la Torah,
-La Torah ?
-Oui Kaporal, c'est le livre des sauvages de cette région de notre empire, d'autres dangereux "monothéistes".

Jesus : J'ai soif
Ah Kaporal, par Neptune ! Ce n'est vraiment pas un fils des dieux.
Ce n'est qu'un chameau qui traverse le désert. Il voit déjà les étoiles...

Jesus : Tout est accompli.
Par Minerve, Kaporal, attention : écoute bien le terroriste, ici, il est en train de nous dire qu'il va falloir en éliminer encore beaucoup d'autres comme lui ...si on veut la paix !

Jesus : Père, je remets mon esprit entre tes mains.
Kaporal, par tous nos dieux, cet infect monothéiste, est en train de finir de nuire. Inutile terroriste !
On va pouvoir enfin rentrer ; Ahhh, joie du devoir accompli !

Il m'a semblé intéressant de demander à un écrivain Shinto (*religion japonaise polythéiste*), appartenant à ce pays de grande et millénaire culture (*mais où 91% de la population n'a jamais entendu parler du christianisme à part Noël...*), d'écrire un texte en se mettant dans la peau des soldats Romains.

Les dieux de la guerre (Mars et Minerve) sont le Hatchiman Japonais

Le dieu de la mer (Neptune) est Ryūdjin (Owatatsumi) au Japon

Le dieu du soleil (Sol) sera Amaterasu au Japon (*prononcer Amatéarrassou*)

Junon, la déesse du mariage et des femmes, se retrouve sous le nom de Inari au Japon

Et Uzumé est la déesse de la gaité ...Etc.

Les 14 stations (fixées au XVII^oS) :

1 condamnation ; 2 on le charge de la croix ; 3 il tombe ; 4 il voit sa mère ; 5 Simon l'aide à porter ; 6 Véronique l'essuie ; 7 il tombe ; 8 il console les filles ; 9 il tombe ; 10 ôte ses vêtements ; 11 attaché à la croix ; 12 il meurt ; 13 remis à sa mère ; 14 mise au tombeau.

Le centurion

ou, Les enseignements du Centurion à son Kaporal sous la Croix

Texte : 純粹エスプリ (Esprit Junsuï) ; Traduction : T.P. Challulau & 中 パメラ

1 : introduction

Musique : 中 パメラ
Pamela Chû

Révision Mars 2018

Andante ♩ = 88 *Dessus un peu lyrique*

pp

74

1 2 3

Basse extrêmement sèche
Les 14 stations sont indiquées par le signe : □

(ad lib. : retirer un peu la M.G. du clavier)

80

4 5 6

85

7 8 9

90

10 11 *sfz*

rubato

94

12 13 14 *pp*

1er enseignement :

[Mettre les bras en croix]

父よ、彼らを赦して下さい。なぜなら、彼らは何をしているのかわからないからです。
chichi yo, karera o yurushite kudasai. nazenara karera wa nani o shite iru no ka wakaranai kara desu.

Nous, par Jupiter, nous savons très bien que nous éliminons un dangereux terroriste. Pouah... un monothéiste...

Mélopée M.G sans Tpo & rubato molto (♩ = 108)

The musical score is divided into four systems, each with a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (bass clef).
 - **System 1 (Measures 98-101):** Starts with a dynamic marking of *mf*. The piano part features a sequence of notes with fingerings 2, 4, 5, 1, 4, 4. Trills are marked with patterns like 2323, 2121, and 2323. A *col. Leo.* marking is present.
 - **System 2 (Measures 102-105):** The piano part includes fingerings 2, 1, 2, 1, 2, 3, 2, 1. A *sub. p* marking is used. Trills are marked with patterns like 1212, 3232, 2121, 2323, and 1213232.
 - **System 3 (Measures 106-109):** The piano part includes fingerings 1, 3, 4, 4, 5, 2, 1, 2. A *Sub. più intenso* marking is used. Trills are marked with patterns like 213131, 2323, 1212, 4242, and 3232. Dynamics range from *mf* to *f*.
 - **System 4 (Measures 110-113):** The piano part includes fingerings 1, 5, 1, 2, 1, 2, 1, 2, 3, 2, 3, 2, 1. A *tr. dim e rall.* marking is used. Trills are marked with patterns like 2424, 3232, and 214242. Dynamics range from *mf* to *ffz* and *p*. A **1* marking is present at the end of the system.

*1 Une version longue consiste à rejouer à deux mains tous les trilles & tremolos sans la mélopée M.G à l'8va bassa de ce qui est noté ; M.D à l'8va alta. Puis reprise quasi littérale (où la M.G jouera la mélopée à l'8va bassa).

2ème enseignement :

[Mettre les bras en croix]

アーメン、あなたに言います。あなたは今日私と共にパラダイスにいます。

âmen, anata ni iimasu. anata wa kyo watashi to tomoni paradaisu ni imasu.

Par Sol ! Kaporal, écoute comment ce sale monothéiste cherche encore à faire exploser les esprits : un vrai djädiste on le dira dans 632 ans...

Peu rapide (♩=99)

113 *mf* *col. ped.*

117 *rubato*

120 *f* *intenso* *f* *pp*

123

127 *f*

131 *p* *écho* *sfz* *f* *p sub.*

so #

*x3 ou 4**

sfz con. ped.

* seule la M.D répète,
3 ou 4 fois ses 5 croches
(la M.G. tient l'accord.)

3ème enseignement :

[Metre les bras en croix]

そこにあなたの子がいます」「そこに、あなたの母が います」
soko ni anata no ko ga imasu ; soko ni anata no haha ga imasu.

Ahahah, Kaporal, par Junon ! quelle prétention! ce mort veut diriger
encore et toujours les vivants.

À interpréter avec de nombreux
& subtils changements de tempi
ou, autre possibilité :
commencer en dessous du tempo,
à la reprise, le tempo est atteint !

135 (♩. + ♩ = 60) *f* *assai*

140

145

150

156 (♩. = ♩) *sfz* **D.C.** (M.137)

CODA

161

4ème enseignement :

[Mettre les bras en croix]

わが神、わが神、どうして私を見捨てられたのですか。 エロイ・エロイ・レマ・サバクタニ
waga kami, waga kami dôshite watashi wo misuterareta no desu ka ? éloi, éloi, rema sabakutani.

Par Pluton... Écoute Kaporal, il crève et il cite la Torah,

-La Torah ? Centurion ?

-Oui Kaporal, c'est le livre des sauvages de cette région de notre empire,
...d'autres dangereux monothéistes.

Ondoyant (♩ = 152) *M.D toujours lente, rubato mais égale en nuances*

165 *p* *mf* M.G chantée comme un violoncelle

166 *M.G (repet. X 2) syncro avec M.D.* *M.G accel. poco a poco (repet. X 3 ou plus ad lib.) (M.G. désynchronisée !)*

167 *M.D toujours lente, rubato mais égale en nuances* *M.D. sempre p & "couverte" par la M.G. ff mais la voix supérieure f*
M.G. poco a poco più accel. e cresc. (repet. X 6 ou 7 ad lib.) *M.G. PRESTO* *M.G. PRESTISSIMO & ff (repet. X 9 ou plus ad lib.)*

Ondoyant mais lent (même tempo aux 2 mains)

171

[Mettre les bras en croix]

私は渴いている。

watashi wa kawaite iru

Ach Kaporal, par Neptune ! Ce n'est vraiment pas un fils des dieux.

Ce n'est qu'un chameau qui traverse le désert. Il voit déjà les étoiles...

5ème enseignement :

Un peu vif (♩ = 144)

[X 2 ad lib.]

175 *mf* Attention M.D octava alta: *p* 2 1 *Sempre sim.*

178

183 *subito p* poco a poco cresc. *2* 1

187 *sempre cresc. e accel* *sffz*

191 *ff* *Accel. e dim.* *2* 1

195 *Sempre accel. e dim.* *p* *f* *sub.* *Sub. loco*

6ème enseignement :

[Mettre les bras en croix]

終わった。
owatta

Par Minerve, Kaporal, attention : écoute bien le terroriste,
en un mot, ici, il est en train de nous dire qu'il va falloir en éliminer
encore beaucoup d'autres comme lui ...si on veut la paix !

Lento ♩ = 104

198 *mp* *Lento*

200 *Lento* *col Lento*

202 *pp* *mp* *pp* *Lento* *col Lento* *Lento* *8va* *

204 *ff Rit.* *A Tpo* *mf* *Lento* *

206 *p* *f* *p sub.* *ppp* *mf*

7ème enseignement :

[Mettre les bras en croix]

父よ、私の霊をあなたの手にかかせます。

chichi yo, watashi no rei o anata no te ni makasemasu.

Kaporal, par tous nos dieux, cet infect monothéiste,
est en train de finir de nuire.

On va pouvoir enfin bientôt rentrer ;

Aaah, inutile terroriste !

Joie du devoir accompli ! ...Oooh ? Mais comment kil est le ciel ???

Vif mais **a stento** (♩ = 108) (♩ pas très régulières) [*A stento (péniblement)*]

The musical score consists of four systems of piano music, each with a treble and bass clef staff. The key signature has one flat (B-flat). The tempo is marked 'Vif mais a stento' with a quarter note equal to 108 beats per minute. The first system (measures 208-210) starts with a forte dynamic (*f assai*). The second system (measures 210-212) includes a *un poco riten.* marking followed by *Tpo vif a stento*. The third system (measures 212-214) includes another *un poco riten.* marking, followed by *(Piu rit.)* and then *Tpo vif a stento*. The final system (measures 214-216) concludes with a *Rall.* marking. The score is heavily annotated with fingering numbers (1-5) and slurs, indicating complex technical passages. The bass line features a steady accompaniment of eighth notes.

216 *Accel.* *precipitato* *Sub. lento*

sffz *Ped.*

218 *Tpo vif a stento*

f assai *un poco riten.*

220

(Più rit.)

222 *Tpo vif a stento f assai*

f assai

224 *Prestissimo*

Rit. *ff* *

(Durée 10' env.
12' avec lère en
version longue).

Immense fut la nuit

pour piano & récitant(e), sur le poème Chanté par celle qui fut là de Saint John Perse.

(Durée : 12 min. ca.)

Tristan-Patrice Challulau

Op. 72 (révision février 2018)

Lent ♩ = 59
pp (comme un cœur qui bat)

mp *sempre*

M.D. **mf**
 2 3 1

con *And.*

pp *sempre* (comme une ombre)

(loco) **mp** **rall.** **a Tpo** **accel.** **a Tpo**

pp

(Suivre la prosodie :
 il n'y a pas de rythme solfégique, c'est
 une vague indication prosodique !)

p **quasi f** **mp** **pp** l'accompagnement du texte

A - mour, ô mon a - mour

im-mense fut la nuit im-mense notre veille où fut tant d'être con-su-mé. Femme vous suis-je et de grand sens,

dans les té - nè - bres du cœur d'homme. La nuit d'été s'éclaire à nos persiennes closes ;

accel. **a Tpo** **Appog. lente**

3 5 2 5 4-5 3 1

pp Le raisin noir bleuit dans les campagnes ; *mp* Le câprier des bords de route montre le rose de sa chair ; *pp sub.*

mf

8va-5 4 5 4 3 5 4

La basse un peu en relief

3 2 4 3 4 3

et la senteur du jour s'éveille dans vos arbres à résine.

8va-3 5 4 1 5 2 3 1 5 4 1 1

8va-1

f Femme vous suis, je, ô mon a-mour, dans les silences du cœur d'homme... *mp* *p sub.* *pp*

3 2 1 5 2 4 1 3 5 4 5 4 2 1

(Ped.)

1 2 3 4 4 5 5

La terre, à son éveil, n'est que tressaillement d'insectes sous les feuilles : aiguilles et dards sous toutes feuilles...

8va-2 3 5 4 4 4

senza Ped.

8va-1 5 2 5 3 1

Et moi j'écoute, ô mon amour, toutes choses courir à leurs fins. *trem. accel/rall* 3 M.G.

8va-con Ped. Ped. →sempre Ped.→

8va-5 1 2 1 3 2 1 2 1 2 1 2 1

La petite chouette de Pallas se fait entendre dans le cyprès ; Cérés aux tendres mains nous ouvre les fruits du grenadier et les noix du Quercy ; le ratlerot bâtit son nid dans les fascines d'un grand arbre ;

trem. accel/rall L.V. 3 M.G. 3 M.G. 2 3

→sempre Ped.→

(2"/5" ca.) (M.D : *sempre presto* (2"/5" ca.) (4"/5" ca.) *due mani : accel poi rall. (non sincro !)* *8va* Les attelages du ciel descendent les collines
due mani vivo e non sincro ! M.G. : *rall. et allonger les silences*

mp intenso
 → *sempre* *And.* →

Lento e accel. *Presto e rall.* (2"/4" ca.) Les chasseurs de bouquets ont brisé nos clôtures ; *Due mani : Moderato e accel.* (mains non synchrones !) (2"/4" ca.) et sur le sable de l'allée
 Continuer la formule sur le *do grave* de la M.G.

(loco) *And.*

Lento e accel. (3"/5" ca.) *Presto e rall.* j'entends crier les essieux d'or du dieu qui passe notre grille... Ô mon amour de très grand songe,
 L.V. *p.*

→ *sempre* *And.* → *con* *And.*

que d'offices célébrés sur le pas de nos portes! Que de pieds nus courant sur nos carreaux et sur nos tuiles!
 enchaîner →

[1] [1] *And.*

due mani vivo e non sincro ! (et vous) Grands Rois couchés dans vos étuis de bois sous les dalles de bronze, *due mani vivo e non sincro !* voici, voici de notre offrande à vos mânes rebelles :

→ *sempre* *And.* → 1/2 *And.*

due mani vivo e non sincro ! reflux de vie en toutes fosses, hommes debout sur toutes dalles, et la vie reprenant toutes choses sous son aile ! *rit.* Vos peuples décimés-

4 3 2 1 *And.* *And.*

se tirent du néant ; √ vos reines poignardées se font tourterelles d'orage ; √
 en Souabe furent les derniers reîtres ; et--
 les hommes de violence--chausent--l'éperon pour les conquêtes de la science.

☉ Aux pamphlets de l'histoire se joint l'abeille du désert, et les solitudes de l'Est

se peuplent de légendes...

enchaîner→

La Mort- au masque de céruse

se lave les mains dans nos fontaines.

enchaîner→

pp sempre

Femme vous suis-je, ô mon amour, en toutes fêtes de mémoire. Écoute, écoute, ô mon amour,

le bruit que fait un grand amour au reflux de la vie- . Toutes choses courent à la vie comme courriers d'empire.

(*)1 garder le rythme iambique, le jouer approximativement le nombre de fois indiqué tout en accélérant de très lent à très rapide (mains non synchro sauf au final !)

enchaîner→

p cresc. poi dim. e accel. poi rall. (non sincro)

Les filles de veuves à la ville se peignent les paupières ; les bêtes blanches du Caucase se payent en dinars ; les vieux laqueurs de Chine ont les mains rouges sur leurs jonques de bois noir ; et les grandes barques de Hollande embaument le girofle.

3 2 5

enchaîner →

pp Très lent, *accel.* e *cresc.*
(*repet. ad lib. mani non sincro*)

Portez, portez,
ô chameliers, vos laines de grand prix
aux quartiers de foulons.

Et, c'est aussi le temps
des grands séismes d'Occident,
quand les églises de Lisbonne,

→ *sempre* *And.* →

(*loco*) *pp* Très lent, *accel.* e *cresc.*
(*repet. ad lib. mani non sincro*)

→ *sempre* *And.* →

{Garder les altérations dans les répétitions.}

ff sub. tous porches béant sur les places

p sub. et tous retables s'allumant sur fond de corail rouge, *p* brû-lent

8^{va} *And.*

long

leurs cires d'Orient à la face du monde...

long

Vers les Grandes Indes de l'Ouest s'en vont— les hommes d'aventure

mf

8^{va} *And.*

Ô mon amour du plus grand songe, *pp*

mon cœur ouvert à l'éternel, *f*

votre âme s'ouvrant à l'empire,

8^{va} *And.*

空手

que toutes choses hors du songe, *mp*

que toutes choses par le monde nous soient en grâce sur la route ! *sffz*

8^{va} *And.*

(*repet. lento 5/7 fois, MF intenso l'accord durant le texte -sans l'appoggiature-*)

fff *mf* La Mort au masque de céruse se montre aux fêtes chez les Noirs, *fff* *mf* la Mort en robe de griot changerait-elle de dialecte ?...

Ah !-- toutes choses de mémoire, *mf* *pp*

8^{va} *And.*

Dire "la Mort" au dessus des cordes

Dire "la Mort" au dessus des cordes

→ *sempre* *And.* →

8va-----

mp
legato, dolce

ah ! toutes choses
que nous sûmes,
et toutes choses que nous fûmes,

legato, dolce

tout ce qu'assemble hors du songe
le temps d'une nuit d'homme,

rall. rall.

→sempre *And.*→

8va-----

legato, dolce

qu'il en soit fait-- avant le jour
pillage-- et fête-- et feu de brai--se pour la cendre du soir !

molto ff

p cresc.

→sempre *And.*→

8va-----

8va-----

M.D. sempre f (crié)
M.G. sempre cresc.

ff sempre

p sub.

long

(8va)-1 (loco) (loco) *And. al fine*

long

8va-----

p dolce

mais le lait qu'au matin

un cavalier tartare tire
du flanc de sa bête,

c'est à vos lèvres,

M.G. comme un cœur qui bat...

(sempr. *And. al fine*) (sempr. *And. al fine*)

8va-----

mf sub.

ô mon a-mour,

que j'en garde mémoire.

Lento, dim. molto

pp

ppp

CODA ad lib. (Sans trop traîner)

[S.13259]

(sempr. *And. al fine*)

8va-----

relever très lentement la *And.*

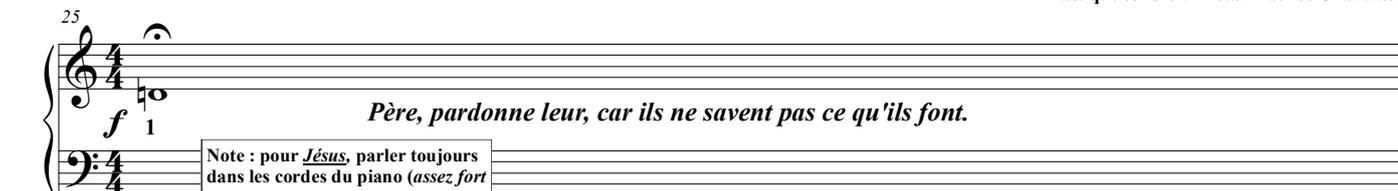
Paroles des soldats en réponse aux sept dernières paroles de Jésus.

Grâce au double texte de Gilles Desnots, j'ai pu concevoir cette pièce comme un exercice de mémoire .
Deux fois une même plastique sonore pour un texte en deux parties fort différentes.
La première partie est faite de paroles du vulgus.
La seconde partie est l'interprétation faite, des gestes de ces soudards. Si l'on a bonne mémoire, un écho se fera...

Première partie :

Texte : Gilles Desnots
Plastique sonore : Tristan-Patrice Challulau

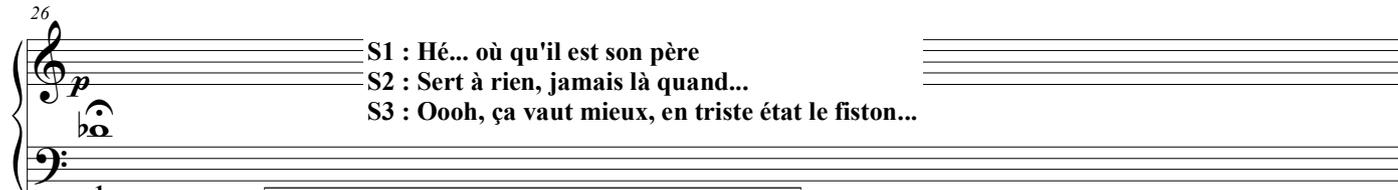
25



Père, pardonne leur, car ils ne savent pas ce qu'ils font.

Note : pour Jésus, parler toujours dans les cordes du piano (*assez fort* pour faire surgir des harmoniques) ...et écarter ses bras en croix...

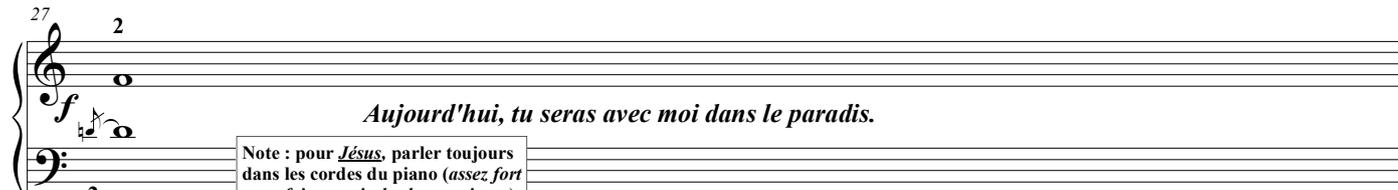
26



S1 : Hé... où qu'il est son père
S2 : Sert à rien, jamais là quand...
S3 : Oooh, ça vaut mieux, en triste état le fiston...

Note : S1 : Premier soldat, S2 : deuxième soldat...
Ad lib. changer de voix à chaque soldat.
Rappel : il y avait des Ibères, des Germains, des Lisutaniens, des Romains...

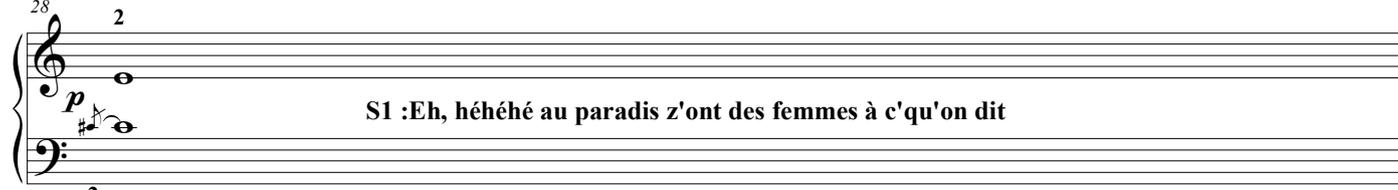
27



Aujourd'hui, tu seras avec moi dans le paradis.

Note : pour Jésus, parler toujours dans les cordes du piano (*assez fort* pour faire surgir des harmoniques) ...et écarter ses bras en croix...

28



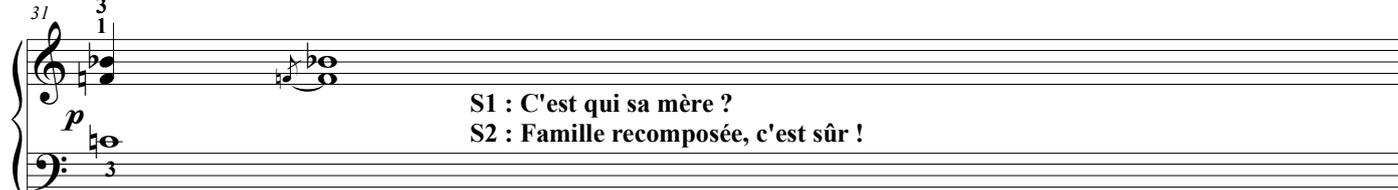
S1 : Eh, héhéhé au paradis z'ont des femmes à c'qu'on dit

29



Femmes, voilà ton fils

31



S1 : C'est qui sa mère ?
S2 : Famille recomposée, c'est sûr !

33 *f* 4

Dieu, mon dieu, pourquoi m'as-tu abandonné ?

Note : pour *Jésus*, parler toujours dans les cordes du piano (*assez fort pour faire surgir des harmoniques*) ...et écarter ses bras en croix...

Ped.

35 *p* 4

S1 : Ooh, l'a pas tué l'père lui...

4 Ped. 1 Ped.

37 *pp* 5 2

J'ai soif

5 Ped. 2

39 *f* 5

S1 : Ben alors, pour qui y se prend ? Nous aussi on a soif !
S2 : On poireaute, y fait chaud !
S3 : Et moi, j'ai mal aux pieds

1 Ped. 2

41 *p* 3 2 1 4

Tout est accompli

5 Ped.

43 *f* 5 4 2 1 5

S1 : Pôv' vieux, cette fois c'est plié
S2 : On va partager ses fringues, on l'avait dit...
S3 : Tu crois qu'il est content ?

5 Ped. 5

45 *f* 4

Père, je remets mon esprit entre tes mains

4 Ped. Ped.

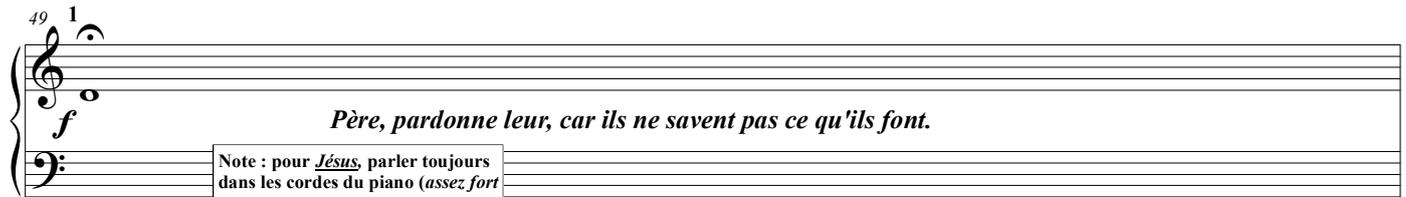
47 *f* 5 4

S1 : Oh! Sûrement cet homme était juste
S2 : Oooh, surtout... l'est plus grand mort que...
S3 : Aah, pas évident ... ça de l'tenir dans les mains
S4 : Tiens, fait tout noir, la météo s'est encore trompée

5 Ped. 4 Ped.

Deuxième partie :

49 1



Père, pardonne leur, car ils ne savent pas ce qu'ils font.

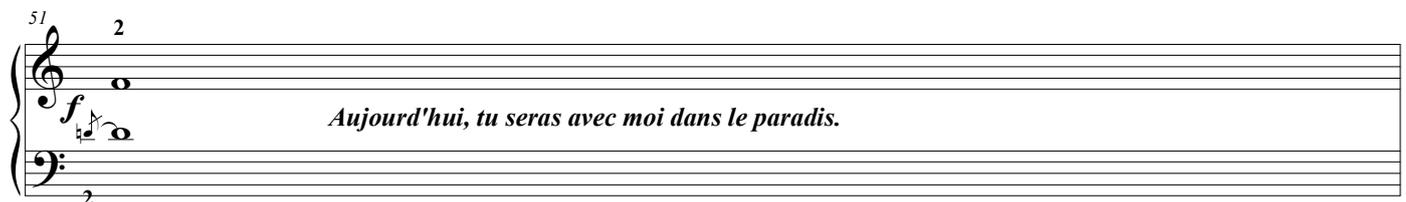
Note : pour *Jésus*, parler toujours dans les cordes du piano (*assez fort* pour faire surgir des harmoniques) ...et écartier ses bras en croix...

50



*Les soldats sous la croix
se déchiraient pour emporter son morceau d'écarlate*

51 2



Aujourd'hui, tu seras avec moi dans le paradis.

52



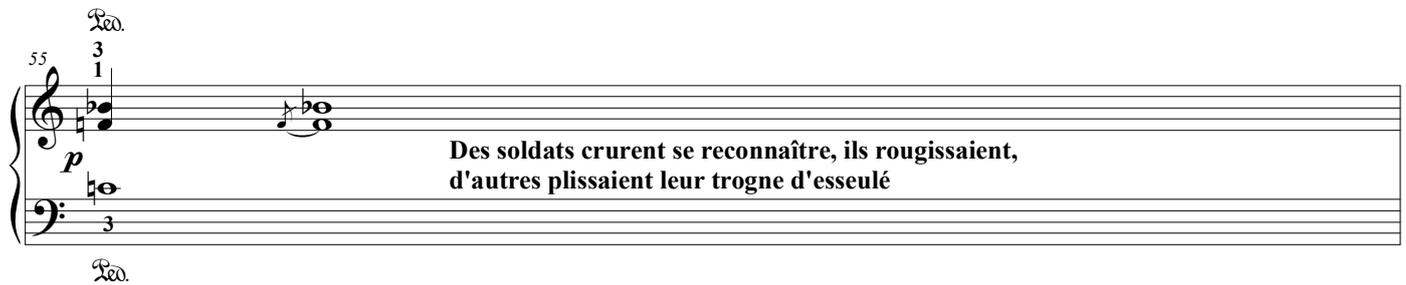
Fascinés, les soldats contemplaient l'autre larron comme un être de prémonition

53 3



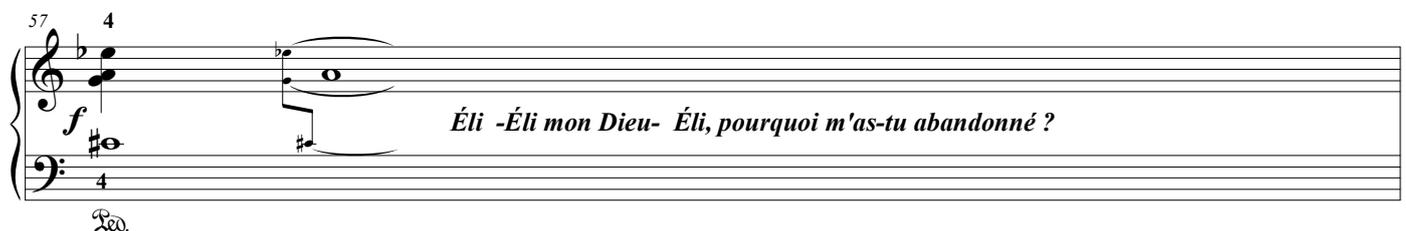
Voilà ton fils, voici ta mère

55 3



*Des soldats crurent se reconnaître, ils rougissaient,
d'autres plissaient leur trogne d'esseulé*

57 4



Éli -Éli mon Dieu- Éli, pourquoi m'as-tu abandonné ?

59 **Les soldats cherchaient la main d'Elie qui le déliverait.
Leurs bras fusaient tout contre le soleil**

61 **J'ai soif**
Note : pour *Jésus*, parler toujours dans les cordes du piano (*assez fort pour faire surgir des harmoniques*) ...et écartier ses bras en croix...

63 **Les soldats se détournèrent quand l'un d'eux
brandit de quoi l'altérer de cet amer posca, entre ses lèvres sèches**

65 **Tout est accompli**

67 **Les soldats virent frémir leurs montures sans rien
avoir entendu ...ni du vent, ni des mots**

69 **Père, je remets mon esprit entre tes mains**

71 **Les soldats observaient s'il entrait dans la mort les yeux ouverts.
L'obscurcissement les assaillit.**
(Durée 4'44")
L'obscurcissement les assaillit...
do la

Les sept dernières paroles

Die Sieben letzten Worte unseres Erlösers am Kreuze

(1787)

Joseph HAYDN
(1.4.1732-31.5.1809)

Version piano : T.P. Challulau
(D'après les 3 versions de Haydn)

L'introduzione ¶
1
2
3
4
5
6
7
¶ Il Terremoto

Cette œuvre destinée à être jouée dans une église nécessite un usage de la pédale plus important que dans toute autres pièces de Haydn.

Ce, afin d'évoquer le lieu où elle a vocation de résonner , et, à la Sancta Cueva de Cadix la durée de la réverbération est de 4" (Voyage Janv. 2018).

L'Ecrit, éditeur, France.
Mail : ecrit.editeur@orange.fr

458

f *col Leo.* *p* *f* *pp* *mp*

1 4 1 5 2 3 2 3 1 2 1 5 3-5 1 2 1

462

f *p* *f* *fz* *fz*

Leo. *Leo.* *Leo.* * *col Leo.* *Leo.* *col Leo.*

466

fz *p sub.* *f*

Leo. *con Leo.*

469

p *fz* *p*

col Leo. *Leo.* *Leo.*

472

fz *p* *f*

col Leo. *Leo. à la*

475

fz *fz* *fz* *fz*

Leo. * (*Leo. à la*) *con Leo.*

(mi/do#
joués que
par Fagot)

478 *ff* *col Leg.* *p*

482 *f* *fz* *fz* *col Leg.*

484 *fz* *fz* *p*

486 *f* *p* *col Leg.* *p* *col Leg.*

489 *p* *f* *fz* *fz*

492 *fz* *p dolce* *Rall.* *pp* *col Leg.*

* Ce doigté pour évoquer le balancement de l'archet...

J'étais petit, quand, sur France Musique, j'ai écouté pour la première fois la version piano de cette œuvre de Haydn. J'en ai été subjugué !

...Par contre, c'est vrai que je suis beaucoup moins attiré par les versions quatuor ou orchestre qui font perdre en partie la douceur, le dépouillement, la majesté et cette sublime austérité caractérisant tous ces adagios. *Cependant j'ai même utilisé la version oratorio pour fabriquer ma transcription.*

C'est alors, tout petit, que je me suis dit que c'était LA pièce de Haydn qu'il fallait jouer. J'ai désormais le même âge que Haydn quand il composa cet ouvrage ; il était donc temps de le jouer, et pour cela, comme d'habitude, je recopie l'œuvre pour l'apprendre, puis pour être libre d'en faire évoluer les notes...

Ici, encore une fois, je reste très proche du texte de Haydn. Seules quelques notes en plus par-ci par-là afin de faire sonner le piano moderne, afin de projeter les sons de ce piano de la manière la plus adéquate possible.

Néanmoins, page 24, pour la section d'or, j'ai rajouté plus de notes que d'habitude, mais toujours moins que Karl Czerny dans sa transcription de cette œuvre.

Que dire d'autre ?

J'envie énormément les gens qui respectent le texte, ceux qui disent "*il vaut mieux la faute du compositeur que la correction du réviseur*" pour eux, le travail de mémoire est simple : ils apprennent. Pour moi, qui enlève une octave, qui en rajoute une, qui change de tessiture un motif, puis une semaine après revient à ma troisième version, voire à ma cinquième version, et bien, le travail de mémoire devient quasi inutile. [C'était vrai en 2017...]

En 2018, comme je ne fais presque plus de changements, du coup peu à peu la mémoire s'installe...

Que dire d'autre ?

1787 est l'année du Don Juan de Mozart, mais Haydn est le compositeur le plus célèbre d'Europe, et c'est pour cela que cette commande est faite par l'église Santa Cueva de Cadix à Haydn, église liée au marquis de Valdes-Iñigo, mais non par la cathédrale (comme on peut le lire parfois), car l'évêque de l'époque (1783/1790) José Escalzo y interdisait toute musique. Depuis 230 ans, dans la Santa Cueva, sonne tous les vendredis saints ce quatuor de Haydn avec cette mise en scène relatée par Haydn lui-même en 1801 : *toute l'église est tendue de draps noirs, seule une lampe au centre rompt la sainte obscurité. On ferme les portes et alors commence le rituel. Le prêtre lit une parole de Jésus puis la commente, après quoi il descend de chaire et se prosterne tout le temps de la musique, puis il remonte en chaire pour une autre parole, ainsi de suite.*

Vraisemblablement -pour des raisons de place- la version orchestre n'y a jamais été donnée : fl-hb-bs-cors-timble-cordes : soit 24 musiciens.

Cette église (rue Rosario à Cadix) comporte une chapelle "noble" à l'étage avec 3 tableaux Goyas qui est richement ornée, alors que la cave est une chapelle totalement dépouillée, et c'est là où l'on joue les 7 Paroles. Ce fut la volonté du marquis de Valdes-Iñigo d'avoir un lieu d'Art total : peinture (avec Goya) sculpture, etc. et musique (avec Haydn)

Que dire d'autre ?

Je suspecte fort Haydn, pour plaire au public d'Espagne, d'avoir étudié Scarlatti.

Si une allusion à Scarlatti n'apparaît que dans la sixième sonate, cette allusion est très claire. Mais pourtant, je sens partout l'Espagne et c'est sans doute cela qui rend cette œuvre si profonde : elle n'est pas que de l'Autriche que de la Hongrie du célèbre Haydn, elle est métissage de Victoria, Soler, Scarlatti et autres vu des cimes de Haydn. *C'est pour cela que ce programme 2017 commence avec une sonate de Scarlatti.*

Que dire d'autre ?

J'ai utilisé dans de nombreuses parties de cette œuvre le tempo métronomique de 88, car c'est le chiffre de Jésus *Rappelons que la hauteur au dessus de l'autel de la cathédrale de Chartres est de 88 pieds et que les piliers de cette même cathédrale font 66 de diamètre pour symboliser l'enfoncement de la Bête, l'écrasement de la Bête par le poids de l'Église.* Je sais que c'est peu intelligent d'utiliser ainsi des chiffres, mais il faut dire que ce tempo de 88 va très bien ! Il est évident que Haydn ne pouvait pas penser à cela ...car le métronome sera inventé 20 ans après la composition de cette œuvre...

Que dire d'autre ?

Début 2018 je suis allé écouté à Cadix la réverbération de cette chapelle : elle est d'une durée de 4 secondes environ... ça donne des idées pour mettre la pédale...

520

524

528

532

536

540

544

col Reo

pp

mf

p

f

fz

Reo

Reo sim.

col Reo

*Ce doigté pour évoquer le balancement de l'archet...

548

fz *p* *fz* *p* *fz* *p*

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. col Ped.

552

p *fz* *p* *fz* *p*

Ped. Ped. Ped. Ped.

557

fz *p* *fz* *p* (*p*) (*p*) *fz* (*p*)

Ped. Ped. (Petites notes que dans la version oratorio) Ped. Ped. col Ped.

562

fz *p*

Ped. Ped. Ped. Ped. col Ped.

566

p

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. col Ped.

571

fz

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. col Ped.

575 *pp* *f* *fz*

1-5 *col Leo.* * *col Leo.* *col Leo.*

5 2 5 1 5 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 3232 1 2

578 *fz* *fz* *p*

col Leo. *col Leo.* *col Leo.*

5353 *tr* 3232 1 2 1 3 2 3 5353 *tr* 5 4 5

582 *f* *p*

col Leo.

4 5 5 4 5 4 5 5 4 5 4 3 2 1 2 3 4 3 5

587 *(A Tpo)* *p*

senza Leo. *col Leo.* *Leo.* * *Leo.* *

4 1 4 5 4 1-2 1 4 5 4 1 3

591 *f* *p* *p*

Leo. * *Leo.* *Leo.* *col Leo.*

5 4 1 4 3 4 5 5 4 2 1 5 4 1 2 5 4

595 *pp* *mf*

col Leo. *poco Leo.* *con Leo.*

5 4 1 4 3 4 5 5 4 2 1 1 1

Sonate 2

Aujourd'hui, aujourd'hui, avec moi, tu seras dans le Paradis. (Luc 23, 34)

Joseph HAYDN

(1.4.1732-31.5.1809)

Version piano : T.P. Challulau

Grave e cantabile ♩ = 88

Le pouce de la M.D joue le cello solo con sord.

[Récit bras en croix]

Dico tibi hodie me-cum eris in paradiso

Musical score for measures 599-604. The score is in 3/4 time and features a piano accompaniment with a cello solo in the right hand. The left hand provides harmonic support with chords and arpeggios. Dynamics include *f* and *p*. Fingerings are indicated with numbers 1-5. A *col sord.* marking is present. A performance instruction reads: "Renforcer à la M.G. les notes qui génèrent les harmoniques nécessaires au soutien efficace de la mélodie."

Musical score for measures 604-609. The score continues the piano accompaniment with a cello solo in the right hand. Dynamics include *col sord.* and *fz*. Fingerings are indicated with numbers 1-5. A performance instruction reads: "Haydn donne : ♩ à cause du son du piano j'écris : ♩ pour conserver l'expression."

Musical score for measures 609-614. The score continues the piano accompaniment with a cello solo in the right hand. Dynamics include *fz*. Fingerings are indicated with numbers 1-5.

Musical score for measures 614-618. The score continues the piano accompaniment with a cello solo in the right hand. Dynamics include *fz*. Fingerings are indicated with numbers 1-5.

(Le pouce de la M.D joue le cello solo con sord.)

Musical score for measures 618-621. The score continues the piano accompaniment with a cello solo in the right hand. Dynamics include *col sord.* and *fz*. Fingerings are indicated with numbers 1-5. A performance instruction reads: "S'attacher à unifier la couleur des pizz. de cello, surtout quand la même note est répétée sur plusieurs temps. (Et penser aux harmoniques)."

Musical score for measures 621-626. The score continues the piano accompaniment with a cello solo in the right hand. Dynamics include *fz*. Fingerings are indicated with numbers 1-5.

624

627

630

633

637

640

643

col Leg.

col poco Leg.

pp

Dans la version quatuor cette petite reprise possède une toute autre couleur !

682 5 5 5 4 3 5 4-5

685 4 5 4-1 2 3 5 1 4 3 1

688 2 5 4 3 5 5

691 4 5 3 4 2 5 4 5 4-5 4 5 *col Leg.*

695 4 5 4 2 5 4 3 1 4 5 4 2 5 4 3 1 1 *col poco Leg.* *col Leg.* *col poco Leg.*

699 1 4 2 1 1 4 2 1 1 5 2 2 2 4 1 1 3 5 2 1 5 2 2

703 2 4 1 1 3 5 2 1 5 2 2 2 2 2 2 2 2 *pp* *f* *Leg.* *

738 *col Leo.*

741 *f* *p* *fz* *col Leo.*

745 *p* *col Leo.*

750 *col Leo.*

754 *p* *fz*

758 *p*

762

767 *p* 3 1 3 3 5 2 3 5 3 4 2

772 *col Leo.* 2 3 4 3 4 1 2 3 3 2 3 5 3 2 4 3 2 4 3 4 3 3

777 *col Leo.* 1 2 3 1 3 4 5 3 5 2 3 1 4 2 1 3 2 4 3 4 3

781 4 2 5 4 4 1 5 4 2 2 3 4 2 3 1 2 3

787 *col Leo.* 2 3 5 2 3 2 1 4 3 2 1 5 4 3 5 4 2 1 3 5 3

792 *col poco Leo.* 4 5 4 3 2 5 3 5 1 3 5 2 1 2 3 4 1 2 3

797 *fz* *p* *pp* *f* 2 3 5 2 4 5 5 4 3 2 1 5 3 5 3 5 3 4 1 2 3

802 *fz* *ff assai*

807 *p*

812

816 *p* *fz*

820

824 *f* *p* *fz* *p*

829 *pp* *f*

Sonate 4

Mon dieu, mon dieu, pourquoi m'as-tu abandonné. (Psaume 22)

Joseph HAYDN

(1.4.1732-31.5.1809)

Version piano : T.P. Challulau

[Récit bras en croix]

Deus meus, ut quid dereliquisti me ?

Largo ♩ = 88

on peut serrer l'appoggiature :

835 *f* *col* *leg.* *fz* *leg.*

841 *fz* *p* *f* *pp*

[Le lab est joué que par le hb.]

847 *f* *col* *leg.* *fz*

on peut serrer l'appoggiature :

853 *fz* *fz* *fz* *fz* *fz* *fz* *fz*

(V1 & V2 se croisent)

Les Fz ne sont pas sur les croches !

859 *p* *(Poco rit.)* *(A Tpo)*

866 *f* *f* *p*

on peut serrer l'appoggiature :

senza leg.

938 3 2 4 1 3 1 1 5 2 3 4 3 4 3 4 5 1 5 3 1 5

2 2 1 2

942 5 2 1 3 4 5 4 5 5 2 1 3 4 5 5 4 5 3 1 3

1 2 3 4 5 4 2 1 2 3 4 5 4 3

947 2 3 4 3 4 3 4 1 2 3 4 3 4 3 4

4 5 Leg. * 3 5 Leg. *

952 2 1 2 1 3 1 2 1 3 5 4 4 2 2 5 2 1 3 2 1

1 5 3 3 3 3 2

957 2 3 4 2 3 4 3 4 3 4 1 2 3 4 3 4 3

1 5 3 2 5 1 2 4 5 Leg. *

962 4 3 1 2 5

2 4 5 Leg. * 3 1 5 col Leg. 2 3 1 2 5 senza Leg. 3 Leg. *

Sonate 5

J'ai soif. (Jean 19, 28.)

Joseph HAYDN

(1.4.1732-31.5.1809)

Version piano : T.P. Challulau

Adagio $\text{♩} = 48$

(ad lib. : première ♩ allongée)

967 [Récit bras en croix] *ff* *Sitio* *p* (*Pizz.*) *senza ped.*

973

978

983 (*Stacc. & ♩ égales*) (*Arco*) *f* *fz* *fz* *fz* *fz* *col ped.*

989 *fz* *fz* *fz* *fz* *fz* *fz* *col ped.*

994 *fz* *fz* *fz* *fz* *fz* *fz* *p* (*lère ♩ allongée*) *col ped.*

Cette idée de gouttes d'eau, Chopin la reprendra dans le prélude 15

1064 *col Leg.* *(égales)*

1069 *f*

1073 *(lère allongée)* *p* *col Leg.*

1078 *(Spicc.)* *(égales)* *(Quasi legato)* *f* *col Leg.*

1082 *fz* *5-4* *fz*

1087 *p* *senza Leg.* *fz* *col Leg.* *p* *senza Leg.*

1091 *fz* *p* *col Leg.* *Leg.* *

Sonate 6

Tout est consommé, tout est accompli. (Jean 19, 30.)

Joseph HAYDN
(1.4.1732-31.5.1809)
Version piano : T.P. Challulau

Lento $\text{♩} = 44$

1097 *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* [Récit bras en croix] *p* (non legato) *col Rec.*

(Dans ces deux mesures rejouer la note pour dégager des harmoniques, ...sans fonction rythmique)

1102 *Rec.* *col Rec.* *Rec.* *5*

1106 *f* *ff* *Rec.* *5*

1110 *p* (legato) *col Rec.*

1114 *f* *p*

1118

3 2-3 2 3 5 1

1 4 3 2 3 2 1 3 3 3

con f *f*

Red. *Red.*

(Dans ces deux mesures
rejouer la note pour
dégager des harmoniques,
...sans fonction rythmique)

1123

5 1 1 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 2

1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 2 2

p *col f*

* *Red.* * *Red.*

1127

2 1 5 1 1 5 1 2 5 1 1 5 1 5 4 3 4 5

3 5 2/3

5 *col f*

1130

2 1 5 4 3 2 1 5 4 1 2

1/2 4 3 5 2 1 2 5 1 5 5 5 5

ff

(Dans ces deux mesures
rejouer la note pour
dégager des harmoniques,
...sans fonction rythmique)

1134

1 2 5 1 1 5 1 2 5 1 1 5 1 2

fp fp fp fp f p

2/4 *Red.*

[Le ré est joué par le V2.]

1138

5 5 4 5 4 2 3 5 1 3 4 5 4 5 5

4 2 1 3 1 2 2 1 3 1 2 5 2 1 3 1 2 5 1 5 2 1 5 5

f

5.

1142 *fp* *col. ped.* *fz*

1146

1150 *fz* *con. ped.*

1154 *fz* *con. ped.*

1158 *fz* *col. ped.* *p*

1163 *fz* *ped.* 6.

1169

p *f p*

col Leo. *col Leo.*

1174

f *p*

1179

↓M.D

f *p*

↑M.G

Leo. *Leo.* *Leo.*

(Rejoindre la note pour dégager des harmoniques, et non pas pour le rythme dans ces deux mesures)

1184

1189

pp *ff*

con Leo.

1194

p

Leo. *

Sonate 7

Père, entre vos mains je remets mon esprit. (Luc 23, 46.)

Joseph HAYDN

(1.4.1732-31.5.1809)

Version piano : T.P. Challulau

Largo ♩ = 66

(Arpeggio du VI)

[Récit bras
en croix]

Domine
in manus
tuas
commendo
spiritum
meum

1199 2 4 3 5 2 5 4 3 1 4 3 5 5 4 3

1203 4 4 3 2 3 4 2 4 3 1 2 5 1 2 3 1 4 3 2 1 4 3 5 3 4 5 3 2 1

1208 3 2 4 5 5 2 3 1 (la ♯) 4 3 2 1 3 2

1213 1 2 5 4 3 5 2 3 1 4 5 4 3 2 4 3 2 3 4 2 1 2

1217 1 2 5 4 3 5 2 3 1 4 5 4 3 2 4 3 2 3 4 1 2 1

f *fz* *p* *fz* *f* *fz* *p* *pp* *fz* *p* *fz* *p* *fz* *p* *fz* *p*

col *ped.* *col poco* *ped.* *col* *ped.* *col* *ped.* *col* *ped.*

1221

fz *p* *fz* *p* *col* *Red.*

1225

fz *p* *fz* *p* $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$

1228

fz *p* *col* *Red.* *senza* *Red.*

Placer 53 sur mib/so suivants *

1231

senza *Red.* *col* *Red.*

1234

f *p* *Red.* *Red.* *col* *Red.*

1238

pp *Red.* *Red.* 1. 2.

Il Terremoto

Haydn a écrit ce Terremoto à 3/8

Joseph HAYDN

(1.4.1732-31.5.1809)

Version piano : T.P. Challulau

Presto ♩ = 66

1304 *ff* *senza Leg.* *fz* *fz* *fz*

1308 *col Leg.* *fz*

1313

1317 *sfz* *col poco Leg.*

1320 *col Leg.* *fz* *con Leg.*

1324 *col Leg.* ↑M.D.

1327

fz *fz* *fz* *con Leo.*

1333

fz *fz* *fz* *col poco Leo.*

1338

con Leo.

1341

fz *fz*

1345

col Leo.

ré si ré si ré mi so

1349

fz *Leo.*

*

1353

ff *senza ped.* *fz* *fz* *fz*

1357

col ped. *fz* *con ped.*

1360

senza ped. *col ped.*

1362

ped. *ped.* *ped.* *ped.* *ped.* *ped.*

[Durée sans reprise : 47' env.]
(Le quatuor Schneider joue en 52')

1365

ff *doigts tendus* *ffz*

senza ped. *ped.*

Histoire peu dansée

pour deux pianistes sur un piano

T.P. Challulau
V.Ouvr.
{S.21159}



L'Écrit éditeur,
Mail : ecrit.editeur@orange.fr

www.challulau.net

Histoire peu dansée

pour deux pianistes sur un piano

T.P. Challulau

V.O.

Les deux pianistes jouent debout (sauf P.2 pa.6 et C.1 pa.8)

C'est une pièce qui tient donc plus du théâtre-musical que du dansé-musical,

...surtout qu'il y a l'insertion de 2 poèmes d'A. Benedetto.

Néanmoins, plutôt qu'être figé, on peut improviser partout un "gracieusement bougé/dansé."

Dialogue calme : ♩ = 120

15^{ma}

C. 1 { M.D. seule } [à moi !]

{ être face à face et ne pas rester figé ! } Dire les textes entre [crochets] :

P. 2 { M.G. seule } [à moi ?] [souriant] [Ah, ahhh]

8^{va}

15^{ma}

C. 1 { (gourmand) [Mmmm] } (simple) [Il fait beau]

{ (en soupirant) [Ahh ↓ Ohhhh] }

P. 2

8^{va}

8^{va}

C. 1

P. 2 { [Ah, ahhh ↓] }

5 4 1 2 1

8^{va}

Plus calme ♩ = 72

15^{ma}

C. 1

(simple) [une bière ? ou... un vin ?] (simple) [pour profiter]

P. 2

2/4 8va

Tpo ♩ = 82 [Oui ↓]

*1 : pour faciliter les répétitions pivoter et jouer face au clavier !

15^{ma}

C. 1

repet. presto *1 repet. rall. rall. molto (énergique) [Oui]

P. 2

1 3 2 3 1 2 5 8va

[Oui ↓]

15^{ma}

C. 1

mp mf (rêveur) [éh oui]

P. 2

3 4 2 1 4 2 1 1 4 3 2 4 2 1 8va

15^{ma}

C. 1

M.G M.D [Faire un 1/2 tour à chaque fois pour changer de main.]

P. 2

f [X 5 ou 6] sub. p M.D M.G [Ooooh ↓ Quelle douceur... Aaaaah ↓]

M.G M.D 1 2 4 5 8va

15^{ma}

C. 1

espress.

{A nouveau face à face.} Tout tranquille ♩ = 66

P. 2

8^{va}

8^{va}

toujours de la M.D. seule

C. 1

{Se rapprocher l'un de l'autre.} 1 3

{Très près l'un de l'autre.}

P. 2

toujours de la M.G. seule 1 5

loco

1 2 3 4 5

C. 1

sfz > *pp sub.*

{un peu reculer}

P. 2

sfz *pp sub.*

1 3 2 3 2 5 2 4 5 1 3

15^{ma}

C. 1

P. 2

8^{va}

loco

3

(15^{ma})

8^{va}

C. 1

{un peu s'avancer}

P. 2

4 5 2 3 1 5

C. 1 *8va* *loco*

P. 2

{Se rapprocher l'un de l'autre.}

C. 1

P. 2

C. 1 *8va* *ff sub.* *pp sub.* mains croisées avec P.2! {Très proche l'un de l'autre.} [Depuis un moment tu ne dis plus rien]

P. 2 *8va* toujours de la M.G. seule mains croisées avec C.1!

C. 1 *loco*

P. 2 *8va* mains croisées avec C.1! [Rien... c'est bien... Ce genre de rien... j'aime !]

C. 1 [Connais-tu ce poème d'Albertine?] {Rester debout} *8va* 2 3 {Rapidement passer d'un côté à l'autre.*1}

P. 2 [D'Albertine? A genou !] *p* {Jouer agenouillé} 2 1 2 1 2 3

{S'agenouiller ou mettre un seul genou à terre}

{*1 : la 1ère fois on peut seulement enjamber et jouer derrière P.2 (par ex.)}

C. 1 *8va* 3 2

P. 2 1 2 1 3 2 4 1 4 3 3

C. 1 [Lancinant ô lancinant ô ce ressassement de l'inachevé tourne la meule tourne à broyer l'impossible/possible comme le moulin entre les cuisses pour une mouture fine balayer la poudre d'une pliure du petit doigt et secouer ses jupes sinon on tourne en rond dans ces chantiers où geignent des sirènes on disparaîtrait dans la débâcle de l'inarticulé]

P. 2 2 1 2 3 1 2 1 3 1 4 3 3

Répéter durant tout le poème

Répéter durant tout le poème et finir la répétition en cours à la fin du poème

C. 1 {Jouez derrière le pianiste 2 en l'entourant de ses bras...}

(5)

(allonger la 5ème note)

P. 2 {Rester à genou puis compter en japonais}

- 二 三 四 五

(5) [itch, ni, san, tchi, go] (5)

C. 1 (7) (5) (8) Enchaîner →

M.G. 8^{va}

(Ici, les C.1 & P.2 ont échangé leurs places & les 2 sont face au public)

P. 2 {Se relever} Enchaîner →

- 二 三 四 五 (7) rok shti 8^{va} (5) (M.G) (8) rok shti atsh

(7) (Ne pas pivoter)

C. 1 8^{va} rythme iambique à répéter (accel. poco a poco -env. 9 sec.-)

loco 2 1 2 1

P. 2 8^{va} rok shti {Un peu se rapprocher} loco 4 3 2

(7) M.G puis se tourner → M.D pour pouvoir mettre la pédale mesure suivante. con *Ped.* (avec le Pied Gauche) rythme anapestique à répéter : (accel. poco a poco env. 7 sec.)

C. 1 *Sub. Lento* iambique accel. poco a poco -env. 9 sec.- *Presto* iambique rall. poco a poco -env. 9 sec.-

2 1 3 2 1 2 1 2 3

P. 2 8^{va} *Presto* pyrrhique rall. poco a poco -env. 9 sec.- *Lento* pyrrhique accel. poco a poco -env. 9 sec.-

3 4 3 2 3 4 3 2 4 3 3

M.D M.G etc. (comme Pa.3 ; P1 & P2 non synchro) {S'asseoir ou s'agenouiller}

C. 1 *loco Senza tempo* [X 2 ou 3]

P. 2 [X 3 ou 4]

[Faire un 1/2 tour à chaque fois pour changer de main.]

[mmm, Albertine? mmm, écoute celui-la : Ne parle pas...]

M.G M.D etc. (comme Pa.3 ; P1 & P2 non synchro)
con *And.* (avec le Pied Gauche)

{Gérer son tempo afin que les 4 phrases de la M.G occupent tout le temps du poème.}

C. 1 *pp* [ici 2 ≠ 1 !] M.D. *sempre pp*

M.G. *sempre espress. quasi f*

P. 2 con *And.* (avec le Pied Droit)

[Ne parle pas- Laisse-nous être cette téeerre chavirée, et sensible d'avant la herse, ~~laisse-nous être ces deux bêtes tenues ensemble dans le viseur.~~ Laisse-nous dans l'indécision primordiale des mondes emmêlés, Avant ce qu'il faudra franchir pour nous rejoindre.]

{*1 Le titre vient du fait que la seule indication chorégraphique se trouve ici, à la fin, au P.1. Le P.1 marquera donc fortement sa danse.}

C. 1 *ten.* Se relever {Faire des vagues bas/haut av./arr. avec son buste jusqu'à la fin *1}

P. 2 M.G! 2 2 1 2 1

{Jouez (de dos au clavier) de la M.G tout en s'agenouillant pour rendre visible C.1}

{S.21159}
Durée : ca. 8 min.

Moments cruciaux

1ère époque : les 7 cris du Bébé

Très lent, méditatif. (66 = ♩ maxi)

228 *mf* *p* (Sauf indication contraire, les altérations durent toute la mesure)

229 *mf* *p* *pp* *Loco.* (Une *Loco.* par mesure)

231 *f* *mp* *Loco.* (1/2 *Loco.*)

233 *mf* *mp* *p* *rubato* *Loco.* (1/2 *Loco.*)

235 *mp* *pp* *f* *fff* *p* *fff* *OAAAAA* *OAAAAA* *OAAAAA* (env. 20 sec.)
Cri fff très peu modulé, juste répété par 3 fois.

237 *mf* *p* *f* *Wou* *Woua* *Woue* (env. 20 sec.)
Cri modulé, répété & varié par 3 fois : 3x3 = 9.

239 *mp p* (env. 20 sec.)
 Aaaa Aaaa
 Cri très modulé, répété & varié au moins 2 fois. (2x2=4)
 Red.

241 *f* (env. 20 sec.)
 Oooo Oooo
 Cri très modulé, répété & varié au moins 2 fois. (2x2=4)
 Red.

243 *mp p e cantando* (env. 20 sec.)
 Oooo i i
 Cri bien modulé, répété & varié au moins 2 ou 3 fois.
 (1/2 Red.)
 8^{va} Red.

245 *mp p* (env. 20 sec.)
 Trem. M.G. *PP* accel/rall
 so 3 si 2
 M.G. croisée
 M.D. cant.
 i é ou
 Cri presque chanté, répété 2 ou 3 fois.
 Transposer à chaque fois.
 Si possible user d'un chant diaphonique
 mi do
 Red.

247 *mf p* (env. 20 sec.)
 rubato
 sfz
 O---A--aau O---A--aau O---A--aau Etc.
 Cris extrêmement vibrés (en 3 à 5 descentes).
 - x 2 ou 3 -
 Red.

249 *mp p mf p*
 (...sempre Red...)
 Red.
 ré

Moments cruciaux

2ème époque : les sept paroles sur la Croix

Tristan-Patrice Challulau
[S.20914]

Introduction.

Espressivo (♩ = 104)

250 *mp nuancé*

col *Leo.*

257 *Poco più Adagio* *Rall.* *mp Tpo* *Rall.*

5 4 1 2 3 5 *Leo.* col *Leo.* *Leo.* col *Leo.* 2-1 *Leo.*

264 *Tpo* *Accel.* *Rall.*

Leo. 5 col *Leo.* *Leo.* col *Leo.* *Leo.*

273 *Tpo* *Repet. x5 ou 6 Accel. moltissimo* *Vivo* *f* *Sub. più Adagio*

5 (...sempre *Leo.*...)

→enchaîner→ *secco* *Leo.* →enchaîner→ 1/4 1/3 *

1 : Aba, selaḥ lahem, ki eynam yodim ma hem ossim.

Vif et lié (♩. = 144)

310

ppp x 2 ou 3 ad lib.

2 M.G. quasi *f* intenso 1 2 3

* Led.

315

Repet. accel. (Stop) 4 2

* Led.

322

* Led. 3 5 1 2

(1/2 Led.)

L.V.

Meno mosso

329

ppp mf L.V. L.V.

1/2 Led. 3 5 3

* Led.

A Tpo

334

ppp mf intenso 1 2 3 3 1 1

x 2 ad lib.

* Led.

341

L.V. Meno mosso pp L.V.

4 2

* Led.

(...sempre Led...)

2 : Hayom yhié leṭa lihyot iti bégame édéne.

M.D. peu synchrone avec la M.G.
(comme dans un Nocturne de Chopin bien joué)

349 Sans lenteur, lié (♩ = 88)

pp *Rec.*

x 1 ou 2 ad lib.

f *M.G. sempre pp*

(*Rec. à chaque mesure*)

351 *M.D. sempre in rilievo*

Rec.

353 *Rec.*

355 *sfz* *M.D. reprise mp*

Rec.

357 *sub.p* *repet. x 4* *repet. plus de x 11 accel/ rall.* *M.G. : sans accel/ rall.*

Rec.

359 *sfz* *Rec.* *mi*

The musical score is written for piano in 4/4 time. It consists of six systems of music. The first system (measures 349-350) features a piano introduction with a dynamic of *pp* and a tempo of 88 bpm. The melody is marked 'sans lenteur, lié'. The right hand (M.G.) has a dynamic of *f* and is marked 'sempre pp'. The left hand (M.D.) has a dynamic of *pp* and is marked 'Rec.'. The second system (measures 351-352) continues the piano introduction with a dynamic of *pp* and a tempo of 88 bpm. The melody is marked 'sans lenteur, lié'. The right hand (M.G.) has a dynamic of *f* and is marked 'sempre pp'. The left hand (M.D.) has a dynamic of *pp* and is marked 'Rec.'. The third system (measures 353-354) continues the piano introduction with a dynamic of *pp* and a tempo of 88 bpm. The melody is marked 'sans lenteur, lié'. The right hand (M.G.) has a dynamic of *f* and is marked 'sempre pp'. The left hand (M.D.) has a dynamic of *pp* and is marked 'Rec.'. The fourth system (measures 355-356) continues the piano introduction with a dynamic of *pp* and a tempo of 88 bpm. The melody is marked 'sans lenteur, lié'. The right hand (M.G.) has a dynamic of *f* and is marked 'sempre pp'. The left hand (M.D.) has a dynamic of *pp* and is marked 'Rec.'. The fifth system (measures 357-358) continues the piano introduction with a dynamic of *pp* and a tempo of 88 bpm. The melody is marked 'sans lenteur, lié'. The right hand (M.G.) has a dynamic of *f* and is marked 'sempre pp'. The left hand (M.D.) has a dynamic of *pp* and is marked 'Rec.'. The sixth system (measures 359-360) continues the piano introduction with a dynamic of *pp* and a tempo of 88 bpm. The melody is marked 'sans lenteur, lié'. The right hand (M.G.) has a dynamic of *f* and is marked 'sempre pp'. The left hand (M.D.) has a dynamic of *pp* and is marked 'Rec.'. The score includes various musical notations such as dynamics, articulation, and performance instructions.

3 : Icha, véhiné habéne chélna.

Assez vif (♩ = 121)

M.D en acciature (sur le temps)

garder la ♩ de la parole précédente

ff M.G. cantando

(♩ à chaque mesure)

M.D toujours en acciature (sur le temps).
M.G. en appogiatures (avant le temps).

4 : Elohim, chéli, lama ata אלי אלי למה עזבתני Èli, Èli, lama azavtani
Héloi, Héloi, lama sabbaktani.

Tournoyant (♩ = 159)

garder la *Ე* de la parole précédente

Ე
croiser 3 M.D

M.D (1/2 *Ე*.)

Ე
mi *Ე*
M.D
(...sempre *Ე*...)

(...sempre *Ე*...)

5 : Ani Tsamé.

Posé (♩ = 72)

The musical score is written for piano and voice in 3/4 time. It consists of several systems of music. The piano part is written in a grand staff (treble and bass clefs), and the vocal part is written in a single staff with lyrics underneath. Performance markings include dynamics such as *mp*, *pp*, *p*, *quasi f*, *sfz*, *pp sub.*, *f sub.*, *ff*, *p*, and *f*. There are also markings for *L.V.* (Lied-Vokal) and *Court Tacet*. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and fingerings. The lyrics are in French: "so", "si", "la", "so", "so", "la", "do", "la", "si", "so", "so", "la", "do", "so", "fa", "so", "do", "si", "do", "si", "ré", "ré", "so", "la", "si", "mi", "ré", "do", "si", "mi", "la". The score is divided into systems, with measures 394, 400, 404, and 413 marked at the beginning of their respective systems. The piece concludes with a final *L.V.* marking and a double bar line.

6 : Zé nigmar.

417 Vif (♩ = 99)

Poco legato

f

p

Reo. *Reo.* *Reo.* *Reo.* *Reo.* *Reo. sim.*

x 2 ou 3
ad lib.

420

423 *Reprise obligée*

426

429 *Reprise obligée*

432

ff assai *fff*

7 : Aba, layadaïm chelna ani metayev roupi.

Lent, M.G. (♩ = 38 maxi)

436 *15^{ma}* M.D. (♩ = 132)

M.D. *sempre ppp* très rapide & fluide...
M.G. doucement chantée *p* extrêmement lente & de caractère grave

p *mp* *mp* *mp*

Lever le bras gauche horizontal

Lever le bras gauche horizontal

438 *15^{ma}*

M.G. en cresc.

Lever le bras gauche horizontal

Lever le bras gauche horizontal

440 *15^{ma}* *mp*

M.G. *sempre cresc.* *sfz* *STOP simultané.* L.V.

441 *15^{ma}* *sub.p* *dim e rall.* *loco* *L.V.* *p* *mf*

Lever les 2 bras horizontaux (en croix) *

(...sempre *Loc.*...)

(Durée totale : ca. 14 min.)

* Les 2 bras en croix // au clavier :
donc la croix n'est pas visible du public !